

Lesson Notes № 34

Going to the movies in Ukraine

Perfective verbs in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode34

Діалог



Анна: Алло!

Женя: Алло, привіт! Це Женья.

Анна: О, привіт, Женья, як справи?

Женя: Добре, а ти як?

Анна: Нормально.

Женя: Хочеш подивитися кіно?

Анна: Можна, як називається?

Женя: Це новий український фільм,
називається «Жива».

Анна: Хмм...

Женя: Головну героїню звати Анна.

Анна: Ну, добре. Ти хочеш піти в кіно чи
подивитися вдома?

Женя: В кіно. Є сеанс через 2 години в
кінотеатрі «Жовтень». Тільки спочатку
треба поїсти.

Анна: Так! Треба пообідати.

Женя: Але спочатку треба купити квитки.

Анна: Добре, тоді зустрінемось біля
кінотеатру «Жовтень» через пів години?

Женя: Чудово!

Анна: Домовились, до зустрічі!

Anna: Hello! (on the phone)

Zhenia: Hello! Hi! It is Zhenia.

Anna: Oh, hi Zhenia! How are you?

Zhenia: Good. And how are you?

Anna: I am okay.

Zhenia: Do you want to watch a movie?

Anna: Maybe, how is it called?

Zhenia: It is a new Ukrainian movie.
It is called Zhyva (Alive).

Anna: Emm...

Zhenia: The main character is called Anna.

Anna: Well, okay. Do you want to go to the movies
or watch at home?

Zhenia: At the movies. There is a show in 2 hours
in the Zhovten cinema. But first, we need to eat.

Anna: Yes! We need to have lunch.

Zhenia: But first, we need to buy tickets.

Anna: Okay. Then let's meet near the Zhovten cinema
in half an hour?

Zhenia: Great!

Anna: Agreed, see you later!



| В кінотеатрі At the movie theater | |
|---------------------------------------|--|
| фільм = кінó | movie |
| кінотеатр = кінó | movie theatre |
| се́анс | show (in the movie theater) |
| Як назива́ється кінó (фільм)? | How is the movie called? |
| головний геро́й, головна́ герої́ня | main character, protagonist (man/woman) |
| купі́ти квито́к (квиткі́) | to buy a ticket (tickets) |

Головну героїню звати Анна

With the verb **зв́ати** — to call — we use the accusative case; that is why it's:

Головну́ герої́ню зв́ати А́нна.

The masculine form of it would be:

Головнóго геро́я зв́ати Петро́.

Please note that we use the verb **зв́ати** only to talk about the names of people. For the objects, we use **назива́ється**:

Як назива́ється кінó?

How is the movie called?

Недоконаний і доконаний вид

Imperfective and perfective aspects (**недокóна-ний і докóнаний вид**) in Ukrainian are different approaches to the action.

Imperfective verbs usually describe the process of doing something.

Perfective verbs have added meaning, more details, and usually the meaning of the result.

For example:

Я люблю́ диві́тися кінó.

I like to watch movies (*imperfective*).

Хóчеш подиві́тися кінó?

Do you want to watch a movie?
(*watch a specific movie today*)

Perfective verbs can be used only in the Past or Future Tense since the result can either have been done in the past or it will be reached in the future.

- **Я подиві́лася кінó.**
I watched a movie.
- **Я подивлю́ся кінó.**
I will watch a movie.

It is also common to use perfective verbs as infinitives:

- **Хóчеш подиві́тися кінó?**
Do you want to watch a movie?
- **Тре́ба пої́сти.**
We need to eat.

The perfective verbs are formed from the imperfective by using different prefixes and suffixes. Compare and learn these common verbs:

| Недоконаний <i>imperfective</i> | Доконаний <i>perfective</i> |
|------------------------------------|--------------------------------|
| диві́тися | подиві́тися |
| ї́сти | пої́сти |
| і́ти | пі́ти |
| обі́дати | пообі́дати |
| купувáти | купі́ти |
| робі́ти | зробі́ти |
| ба́чити | побáчити |
| казáти | сказáти |
| писáти | написáти |
| читáти | почитáти |
| дúмáти | подúмáти |
| розумі́ти | зрозумі́ти |
| ї́хати | пої́хати |

Тільки спочатку...

This is one useful word from the conversation:

Спочатку

at first, first

Here is how we used it:

- **Тільки спочатку треба поїсти.**
But first, we need to eat.
- **Але спочатку треба купити квитки.**
But first, we need to buy tickets.

Є сеанс через 2 години...

The preposition **через** has different uses, one of the most common ones is in the meaning of time:

| Через in... (time) | |
|-----------------------|-----------------|
| через дві хвилини | in 2 minutes |
| через пів години | in half an hour |
| через годину | in an hour |
| через дві години | in 2 hours |
| через тиждень | in a week |
| через місяць | in a month |
| через рік | in a year |



Practice

Here is the exercise from the practice part of the episode:

1. Ask me if I want to watch a movie:
Хочеш подивітися кіно?
2. Ask me if I want to have lunch in a restaurant:
3. Ask me if I want to eat at home:
4. Ask me if I want to ride a bicycle:
5. Ask me if I want to talk about this book:





Bonus exercise

Underline the right aspect of a verb — perfective or imperfective — depending on context.

1. Я люблю дивитися / подивитися кіно.
Хочеш дивитися / подивитися кіно?
2. Нам подобається обідати / пообідати вдома.
Спочатку треба обідати / пообідати.
3. Мені треба купувати / купити квиток на автобус.
Я часто (*often*) купувала / купила морозиво влітку.
4. Сьогодні я буду читати / прочитати книжку.
Я хочу читати / прочитати його нову книгу.
5. Мені треба робити / зробити все домашнє завдання сьогодні.
Мені не подобається робити /з робити домашнє завдання.
6. Сьогодні вранці вони вже (*already*) їхали / приїхали в Київ.
Я буду їхати / приїхати в Київ наступного року.
7. Він любить писати / написати вірші.
Мені треба писати / написати твір (*essay*) на завтра.
8. Я хочу бачити / побачити тебе.
Я не бачу / побачу тебе! Ти де?



Відповіді 1-33

2. Оксану
3. письменницю
4. чоловіка, доньку
5. друга
6. Максима і Катю
7. американку, подорож
8. фантастику, детективи
9. роман





Key Vocabulary 1-34

| | |
|-------------------------------------|--|
| фі́льм = кіно́ | movie, film |
| кіно́театр = кіно́ | movie theatre |
| сеа́нс | session, show (at the movies) |
| голо́вний геро́й, голо́вна геро́їня | main character (<i>male, female</i>) |
| геро́й, геро́їня | hero, character (<i>male, female</i>) |
| диві́тися, подиві́тися | to watch (<i>imperfective, perfective</i>) |
| іти́, піти́ | to go by walking (<i>imperfective, perfective</i>) |
| їсти́, пої́сти | to eat (<i>imperfective, perfective</i>) |
| обі́дати, пообі́дати | to have lunch (<i>imperfective, perfective</i>) |
| купува́ти, купі́ти | to buy (<i>imperfective, perfective</i>) |
| квито́к, квиткі́ | ticket, tickets |
| споча́тку | at first, first |
| че́рез... (+ час) | in... (+ time) |
| че́рез пів годі́ни | in half an hour |
| че́рез годі́ну | in an hour |
| че́рез дві годі́ни | in two hours |
| пів годі́ни | half an hour |
| доко́наний вид | perfective aspect |
| недоко́наний вид | imperfective aspect |



Bonus Vocabulary

| | |
|-----------------------|--|
| робі́ти, зробі́ти | to do, to make (<i>imperfective, perfective</i>) |
| каза́ти, сказа́ти | to say (<i>imperfective, perfective</i>) |
| ба́чити, поба́чити | to see (<i>imperfective, perfective</i>) |
| писа́ти, написа́ти | to write (<i>imperfective, perfective</i>) |
| чита́ти, почита́ти | to read (<i>imperfective, perfective</i>) |
| ду́мати, поду́мати | to think (<i>imperfective, perfective</i>) |
| розумі́ти, зрозу́міти | to understand (<i>imperfective, perfective</i>) |
| ї́хати, пої́хати | to go by transportation (<i>imperfective, perfective</i>) |

